

E1059 - Okino Yoko and the Locked Attic (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Detective Conan Episode 1059 "Okino Yoko and the Locked Attic (Part One)"

[00:00] Conan

[op]

[00:00] Wakita

[ed]

[00:00] Yoko

[eyecatch]

[00:02] Kogoro

I don't believe it.

[00:04] Kogoro

How could I be so stupid?

[00:16] Kogoro

Normally I could shout at Ran for help,

[00:20] Kogoro

but Okino Yoko-chan is currently at the detective agency.

[00:28] Kogoro

I could never tell her, no matter what!

[00:34] Conan

Mysterious clouds block your field of view!

[00:36] Conan

Clear them away with deductive reasoning and the sky sparkles!

[00:38] Conan

An SOS sent from a locked room!

[00:39] Conan

The truth is in the playing cards!

[00:41] Conan

Always determining the one truth

[00:43] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[00:45] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Okino Yoko and the Locked Attic
(Part One)

[02:30] Conan

"Okino Yoko and the Locked Attic, Part One!"

[02:37] Kogoro

I can't tell her

[02:40] Kogoro

we're out of toilet paper.

[02:48] Kogoro

I know, I'll use my phone.

[02:50] Kogoro

*If I speak quietly over the
phone instead of shouting...*

[02:54] Kogoro

No, wait. If I carelessly call her...

[02:58] Ran

Huh? What?

[02:59] Ran

*You're out of toilet paper and
you want me to bring you more?*

[03:02] Ran

Can't you speak louder than that?

[03:05] Kogoro

Wh-What about sending her a message?

[03:08] Ran

Huh? Dad sent me a message.

[03:11] Yoko

*What? Isn't Kogoro-san in
the bathroom right now?*

[03:15] Ran

He says he's out of toilet paper.

[03:20] Kogoro

I can't do that.

[03:21] Kogoro

Something terrible is bound to happen.

[03:24] Kogoro

Since it's come to this,

[03:26] Kogoro

*I'll have to rely on that sort of clever
but insolent kid with the glasses.*

[03:33] Conan

*At this time, the old man
had no way of knowing*

[03:38] Conan

*that his decision would be the
key to solving a difficult case.*

SIGN Mori Detective Agency

SIGN 2 Hours Earlier

[03:46] Ran

Hey, Dad. Do you know what happened
to the butter sandwiches?

[03:49] Ran

They were in the fridge.

[03:51] Kogoro

If you're talking about these,
then this is the last one.

[03:56] Ran

What? You ate them?

[03:59] Kogoro

Yeah, I was feeling a little hungry.

[04:01] Kogoro

Should I not have?

[04:03] Ran

No. Those were two days
past their expiration date.

[04:08] Ran

I should've thrown them out sooner.

[04:12] Ran

I'm so sorry.

[04:16] Kogoro

Well, don't worry about it.

[04:18] Kogoro

Two days is no big deal.

[04:20] Ran

Huh?

[04:22] Ran

Normally he'd be much whinier about it.

[04:26] Ran

His desk is tidy for some reason, too.

[04:31] Ran

Is he a little dressed up?

[04:35] Ran

Is he cheating?

[04:40] Conan

It's probably because of his client.

[04:43] Ran

Client?

[04:44] Conan

After all, Kogoro-no-ojisan is a
huge fan of the person coming here.

[04:52] Yoko

Excuse me.

[04:56] Kogoro

I've been waiting for you, Okino Yoko-chan!

[05:00] Yoko

Hello.

[05:02] Kogoro

Come in, come on.

[05:04] Kogoro

You came alone today?

[05:06] Yoko

Yes.

[05:07] Yoko

My manager said I shouldn't get more deeply involved in the case,

[05:12] Yoko

but I can't stop thinking about it.

[05:14] Yoko

So I came today without telling my manager.

[05:18] Yoko

I don't normally travel by myself, so I got lost and panicked.

[05:22] Kogoro

What an incredibly fortunate—

[05:25] Yoko

What?

[05:26] Kogoro

I mean, a rather unfortunate series of events.

[05:29] Kogoro

You're okay with tea, right?

[05:32] Yoko

Yes.

[05:33] Kogoro

Ran, serve some tea.

[05:35] Ran

Okay...

[05:38] Kogoro

So you traveled to a villa in Karuizawa to scout locations for a TV drama,

[05:42] Kogoro

even though you're the star?

[05:46] Yoko

Yes, with the producer.

[05:49] Yoko

It wasn't so much location scouting as pre-preliminary inspection

[05:53] Yoko

to choose one of several candidates.

[05:58] Yoko

Since it's my first dark
role, I was excited for it.

[06:03] Ran

What kind of role is it?

[06:04] Yoko

I'm playing the ghost that haunts the villa.

[06:08] Ran

Oh, really?

[06:10] Kogoro

But didn't you say during an interview
that you'd be playing a detective next?

[06:15] Yoko

The ghost is a detective.

[06:17] Yoko

The lady owner of the villa who has killed
there long ago appears every night as a ghost.

[06:22] Yoko

She solves mysteries for
visitors of the villa,

[06:26] Yoko

and in exchange, she asks them to find
her scattered bones one at a time.

[06:30] Ran

There's no way I'm watching that.

[06:33] Yoko

But we'd been having trouble finding
the right villa for the story.

[06:37] Yoko

That's when the producer Heijima
Wanya-san suggested a location.

SIGN Heijima Wanya (39)

TV Producer

[06:42] Heijima

*There's a creepy villa where a woman
actually went missing in real life.*

[06:46] Heijima

You wanna check it out?

[06:48] Yoko

That's what he said.

[06:49] Ran

In real life?

[06:51] Conan

Ow.

[06:53] Yoko

It turns out the villa belongs to
the in-laws of Heijima-san's sister,

[06:58] Yoko

and it was his sister who went missing.

[07:02] Kogoro

I see.

[07:04] Yoko

So I went to the villa with Heijima-san.

[07:07] Yoko

As soon as I saw it, I
knew we had to film there.

[07:11] Yoko

It had such an ominous aura.

[07:18] Yoko

It was supposed to be a day trip,

[07:21] Yoko

but we ended up staying overnight because
there was so much we wanted to see.

[07:25] Kogoro

Just you and the producer?

[07:28] Yoko

Oh, no.

[07:30] Yoko

There happened to be others
there escaping the heat.

[07:33] Yoko

There was Heijima-san's sister's
husband Baba Nukiyasu,

SIGN Baba Nukiyasu (46)

Eldest Son of the Baba Family

[07:38] Yoko

Nukiyasu-san's younger brother Baba Fugo-san,

SIGN Baba Fugo (44)

Second Son of the Baba Family

[07:42] Yoko

and the younger brother's wife Baba Himi-san.

SIGN Baba Himi (43)

Fugo's Wife

[07:47] Yoko

We had dinner and went to bed,

[07:51] Yoko

but just as I was starting to
fall asleep around midnight,

[07:54] Yoko

something happened...

[08:00] Conan

That really hurts.

[08:03] Yoko

I heard someone groan and then
footsteps running down the hallway.

[08:10] Yoko

I was curious, so I went out into the hallway

[08:13] Yoko

where I found a trail of blood.

[08:16] Yoko

I followed the trail of
blood and turned the corner.

[08:22] Yoko

And then...

[08:29] Kogoro

What's wrong with you, Ran?

[08:30] Kogoro

Don't scare me like that.

[08:32] Ran

B-But... you saw her, right?

[08:35] Ran

The ghost of the missing wife.

[08:39] Yoko

Oh, no. The trail ended,

[08:42] Yoko

and there wasn't anyone there.

[08:46] Kogoro

There wasn't a door leading
outside or stairs nearby?

[08:51] Yoko

No, just the bathroom door.

[08:54] Yoko

Naturally I turned on the lights
and even checked inside the tub,

[08:58] Yoko

but there was no one there.

[09:01] Yoko

While I was looking around,
everyone else showed up.

[09:05] Yoko

Apparently they couldn't find
the eldest son Nukiyasu-san,

[09:09] Yoko

so we decided to split up and look for him.

[09:12] Yoko

I say we split up,

[09:14] Yoko

but I was the only one who could move around
normally, so we split into two groups.

[09:19] Conan

Everyone else was injured somehow?

[09:23] Yoko

Right, I forgot to mention.

[09:26] Yoko

The younger brother Fugo-san dislocated his left wrist and had his arm in a sling.

[09:30] Yoko

Himi-san was in a wheelchair due to a hernia,

[09:33] Yoko

and Heijima-san sprained his right foot so he was on crutches.

[09:37] Yoko

We thought it'd be dangerous to go alone if there were any bad guys lurking around.

[09:41] Kogoro

I see.

[09:43] Kogoro

So you looked for the eldest son Nukiyasu-san in pairs.

[09:48] Yoko

But just as we started our search,

[09:50] Yoko

the young brother Fugo-san received a strange picture on his phone from Nukiyasu-san.

[10:10] Yoko

But just as we started our search,

[10:13] Yoko

the young brother Fugo-san received a strange picture on his phone from Nukiyasu-san.

[10:23] Ran

Playing cards?

[10:24] Kogoro

Are these poker or blackjack hands?

[10:28] Conan

Some of the piles have duplicate cards, so I doubt that's it.

[10:33] Kogoro

You're right.

[10:37] Conan

Even the younger brother who received the message didn't know what it was?

[10:40] Yoko

No, so we decided to think about it together while looking for Nukiyasu-san.

[10:46] Yoko

I had him send it to my phone too, but

in the end, nobody could figure it out.

[10:51] Kogoro

You tried calling and sending messages to Nukiyasu-san, right?

[10:55] Yoko

Yes, Fugo-san tried several times.

[10:58] Yoko

But no matter how many times he called, Nukiyasu-san's phone was apparently off.

[11:02] Conan

Did you try searching outside the villa, too?

[11:04] Yoko

Yes, Fugo-san and I did since we could walk.

[11:08] Yoko

We searched the woods around the villa too, but we didn't find him.

[11:12] Yoko

Heijima-san and I couldn't ignore what happened and leave,

[11:16] Yoko

so we canceled our scheduled work so we could stay at the villa and look for him.

[11:22] Yoko

But on the morning of the fourth day since we started our search,

[11:24] Yoko

Fugo-san said, "Come to think of it,

[11:27] Yoko

my brother and I used to play cards in the attic when we were kids."

[11:31] Kogoro

Why did they play in the attic?

[11:34] Yoko

Their parents were strict and bought them hardly any toys.

[11:38] Yoko

He said, "Whenever our parents brought us to the villa,

[11:41] Yoko

we'd secretly play in the attic."

[11:45] Yoko

"It's possible he's up there."

[11:53] Yoko

But the stairs to the attic were apparently locked from the inside

[11:56] Yoko

and couldn't be lowered.

[12:00] Yoko

So we called the police who
broke the attic window,

[12:05] Yoko

and when they went inside...

[12:29] Yoko

Nukiyasu-san was found dead with
a crossbow bolt in his back.

[12:34] Kogoro

W-Wait a minute.

[12:36] Kogoro

If the police broke the window to get inside,

[12:38] Kogoro

does that mean the window was locked?

[12:41] Yoko

Yes.

[12:42] Kogoro

Which means it was...

[12:46] Conan

A locked room murder.

[12:53] Conan

Right, Kogoro-no-ojisan?

[12:56] Kogoro

Yeah.

[12:57] Kogoro

I was gonna say that.

[13:00] Yoko

We found the crossbow next to the
house when we searched the woods,

[13:06] Yoko

but how did the culprit trap
Nukiyasu-san inside the attic?

[13:11] Yoko

What was that strange picture of the playing
cards that was sent to the younger brother?

[13:16] Yoko

And why didn't he call the police
if he was able to send that picture?

[13:22] Yoko

I have so many questions.

[13:25] Yoko

Please, Mori-san, solve these mysteries.

[13:33] Yoko

It weighs so heavily on
my mind I can't sleep.

[13:38] Kogoro

You can count on me. I swear by my name

as the great detective Mori Kogoro...

[13:50] Yoko

I-Is something wrong?

[13:53] Kogoro

Oh, no.

[13:58] Kogoro

I'm going to the bathroom.

[14:01] Kogoro

Is it those butter sandwiches?

[14:14] Wakita

I knew it was wrong, but I
eavesdropped on your conversation.

[14:19] Wakita

A locked room murder sure sounds interesting.

SIGN Mori Detective Agency

[14:26] Wakita

I see.

[14:27] Wakita

So the idol Okino Yoko-san ended up staying
at the producer's acquaintances' villa

[14:31] Wakita

she visited while location
scouting for a drama.

[14:35] Wakita

When she went to bed around
midnight, she heard a groan

[14:39] Wakita

and someone running down the
hallway, so she exited her room

[14:43] Wakita

and saw a trail of someone's blood.

[14:46] Wakita

She followed the blood around a corner,

[14:49] Wakita

but there was nobody there,
and the trail ended.

[14:53] Wakita

The only thing there was
the door to the bathroom.

[14:55] Wakita

Of course, there was no one
inside the bathroom either.

[14:59] Wakita

According to the others, they couldn't
find the eldest son Nukiyasu-san,

[15:06] Wakita

so they decided to split

up and look for them.

[15:10] Wakita

On the morning of the fourth
day since the search began,

[15:12] Wakita

the younger brother said he and his
brother used to play in the attic as kids,

[15:18] Wakita

and that he might be up there.

[15:21] Wakita

However, the stairs leading to the attic were
locked from the inside and couldn't be lowered.

[15:27] Wakita

So they called the police who broke the
attic window so they could get inside,

[15:32] Wakita

and there they found the body of the eldest
son with a crossbow bolt in his back.

[15:38] Wakita

It was clear that someone had
committed a locked room murder.

[15:42] Wakita

Does that sound more or
less like what happened?

[15:46] Yoko

Yes.

[15:47] Wakita

Though this is technically
a locked room murder,

[15:50] Wakita

given the blood in the hallway
and the sound of the footsteps,

[15:54] Wakita

it's clear he was shot in the hallway with
a crossbow and ran up into the attic.

[16:00] Wakita

In other words,

[16:02] Wakita

we need to figure out why
he had to hide in the attic

[16:07] Wakita

instead of calling for help.

[16:09] Wakita

Not only that, but shortly
after he disappeared

[16:12] Wakita

and just as you began looking for him,

[16:18] Wakita

rather than contacting the
police or calling for help,

[16:24] Wakita

why did he send this bizarre image
to his younger brother's phone?

[16:30] Yoko

So, um...

[16:32] Yoko

Who are you?

[16:34] Wakita

I hadn't introduced myself yet.

[16:37] Wakita

I'm Wakita. I work next door at Iroha Sushi.

[16:42] Wakita

Last night Master Kogoro
called our restaurant.

[16:45] Wakita

He said he might be ordering extra
special sushi for two tomorrow,

[16:50] Wakita

and that we'd better have
some fresh fish ready.

[16:54] Conan

*I see. He was planning on having sushi
with Yoko-chan if she was hungry.*

[16:59] Wakita

But he never called no
matter how long I waited,

[17:03] Wakita

so I got impatient and brought this over.

[17:06] Ran

Oh, but...

[17:07] Wakita

Don't worry about paying for it.

[17:09] Wakita

I'll take it out of my wages.

[17:12] Wakita

By the way, where is Master Kogoro?

[17:16] Ran

He just went into the bathroom.

[17:18] Conan

Then why don't we eat this sushi together?

[17:21] Ran

Yeah.

[17:23] Yoko

I love sushi.

[17:27] Yoko

Wow, this looks delicious.

[17:29] Wakita

I put enough for three
in there, on the house.

[17:32] Ran

I'll go make some tea.

[17:41] Kogoro

*This is definitely because
of those butter sandwiches.*

[17:44] Kogoro

I knew they tasted weird.

[17:47] Kogoro

*Anyway, is it just my imagination, or is it
lively out in the office for some reason?*

[17:53] Yoko

It's so good!

[17:55] Ran

I know.

[17:56] Ran

Right, Conan-kun?

[17:58] Conan

Yeah.

[17:59] Ran

It really is extra special.

[18:01] Yoko

This chutoro is exceptionally
fatty and exquisite.

[18:04] Wakita

That's big-eye tuna.

[18:06] Wakita

They're in season right now.

[18:08] Wakita

Anyway, Master Kogoro sure
is taking a long time.

[18:14] Conan

There's no point in just
sitting around waiting,

[18:15] Conan

so why don't we get more
details about the case?

[18:18] Wakita

In that case, have you got any photos
of the people who stayed at the villa?

[18:22] Wakita

I'm having trouble imagining what
happened just based on descriptions.

[18:26] Ran

I had the same thought.

[18:28] Yoko

One second.

[18:29] Yoko

I think I have a group photo.

[18:34] Yoko

Here it is.

[18:35] Yoko

This is the group photo we took
of everyone who came to the villa.

[18:41] Yoko

Since I took the picture, I'm not in it.

[18:45] Ran

Who's who?

[18:47] Yoko

Let's see...

[18:49] Yoko

On the left with the crutches is
Nichiuri TV producer Heijima Wanya-san.

[18:55] Yoko

In the middle is his sister's
husband and the man who died,

[19:01] Yoko

Baba Nukiyasu-san.

[19:03] Yoko

The tall man on the right
with his left arm in a sling

[19:06] Yoko

.is Nukiyasu-san's younger
brother Baba Fugo-san.

[19:09] Yoko

And the woman in the wheelchair
is Fugo-san's wife Baba Himi-san.

[19:15] Wakita

Aside from the eldest son, everyone
seems to be injured somewhere.

[19:20] Yoko

Yes.

[19:21] Yoko

I think it was a coincidence, though.

[19:23] Conan

There were duplicates cards in the photo
Nukiyasu-san sent to his younger brother.

[19:31] Conan

Did he say why?

[19:32] Yoko

Yes.

[19:33] Yoko

Since they were children,

[19:37] Yoko

the whole family would visit the villa
during the summer to escape the heat.

[19:40] Yoko

To keep their parents from finding
out they were secretly playing cards,

[19:45] Yoko

rather than packing the cards in
their luggage for the trip back,

[19:47] Yoko

they hid them in the attic.

[19:50] Yoko

Since they bought new cards just in
case each time they visited the villa,

[19:55] Yoko

there were about five or
six decks in the attic.

[19:58] Wakita

What do you think he was trying to tell
you by mixing together several decks?

[20:04] Wakita

It must've been excruciating with
that crossbow bolt in his back.

[20:08] Yoko

Speaking of cards, the late Nukiyasu-san
had a strange name for his younger brother.

[20:14] Ran

Huh? What was it?

[20:16] Yoko

Ace.

[20:17] Nukiyasu

What happened to your left arm, Ace?

[20:20] Fugo

I hurt it playing baseball.

[20:22] Ran

Was he a baseball pitcher or something?

[20:25] Yoko

I thought so too, but he laughed
at me when I asked about it.

[20:28] Fugo

*I was often made to play catcher because
I've been on the bigger side since we were kids,*

[20:33] Fugo

but never in my life have

I ever been a pitcher.

[20:37] Yoko

That's what he said.

[20:38] Wakita

It sounds like a clue to solving this code,

[20:43] Wakita

but I have no idea how.

[20:46] Conan

What kind of person was
the wife who went missing?

[20:50] Yoko

You mean producer Heijima's sister.

[20:53] Yoko

I've never met her,

[20:55] Yoko

but when I told Heijima-san I was
telling Mori-san about the case,

[20:59] Yoko

he sent me a picture.

[21:01] Yoko

This woman in sunglasses on the left
is Heijima-san's sister Baba Hoka-san.

SIGN Baba Hoka

Nukiyasu's Wife

[21:07] Yoko

She went missing two summers ago.

[21:09] Yoko

Something came up suddenly
for her husband Nukiyasu-san,

[21:12] Yoko

who was supposed to go to the
villa with her to escape the heat.

[21:15] Yoko

She was supposed to arrive before them,

[21:19] Yoko

but when her husband and his younger
brother and wife arrived later,

[21:23] Yoko

she wasn't there.

[21:24] Yoko

They called the police and searched
for her, but they couldn't find her.

[21:29] Conan

Did she often wear sunglasses?

[21:31] Yoko

Yes.

[21:32] Yoko

Heijima-san said before she went missing she'd gotten into them and often wore a pair.

[21:38] Yoko

The younger brother and his wife

[21:42] Yoko

said they never saw her wear them in college though.

[21:44] Ran

In college? You mean...

[21:47] Yoko

Yes.

[21:48] Yoko

They attended not only college together,

[21:51] Yoko

but elementary, middle, and high school as well.

[21:54] Yoko

Fugo-san's first love was Hoka-san,

[21:57] Yoko

and she and Himi-san were best friends.

[22:00] Wakita

I see.

[22:02] Wakita

Which means if her husband Nukiyasu-san is the reason Hoka-san went missing,

[22:10] Wakita

then all three of them had motive to kill Nukiyasu-san.

SIGN Episode Preview

[23:45] Wakita

So was there anything else that caught your attention?

[23:49] Kogoro

I can't do that.

[23:50] Kogoro

Something terrible is bound to happen.

[23:52] Yoko

It's hard to believe he was acting.

[23:55] Conan

No, I think he knew and was pretending he didn't.

[24:00] Kogoro

There's no way he doesn't know.

[24:02] Wakita

Well, it sure does make you curious

[24:06] Wakita

when something isn't where

it's supposed to be.

SIGN Okino Yoko and the Locked Attic (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Okino
Yoko and the Locked Attic, Part Two!"

SIGN Mahjong

[24:30] Ran

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

Mahjong!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Ran

Sushi is great.

[24:36] Conan

This squid sure is tough.

[24:37] Kogoro

And I'm in a tough situation.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:23:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee